



УЧНІ З УКРАЇНИ В ПОЛЬСЬКИХ ШКОЛАХ



Увага! Важлива інформація для батьків

- ▶ З 1 вересня 2024 року діти біженців з України будуть охоплені обов'язком навчання в польській школі.
- ▶ Обов'язок стосується:
 - однорічної дошкільної підготовки у т. зв. «нульовому класі»,
 - обов'язкової шкільної освіти у початковій школі,
 - обов'язкового навчання в післяпочатковій школі.
- ▶ Виплата допомоги «800+» та «Добрий старт» буде залежати від виконання обов'язку навчання в польській школі.
- ▶ Діти з України матимуть можливість додатково безплатно вивчати польську мову - мінімум 4 години на тиждень.
- ▶ Діти матимуть можливість користуватися допомогою міжкультурного асистента.



ВИНЯТКИ

- ▶ Учні VIII класу початкової школи у Польщі не муситимуть здавати іспит з польської мови на підсумковому іспиті за восьмий клас.
- ▶ У 2024/2025 навчальному році продовжувати навчання в онлайн-форматі, тобто дистанційно, зможуть лише учні випускного класу загальноосвітньої школи в Україні, які у 2025 році складатимуть іспити на український атестат про повну загальну середню освіту.

Освіта - це право кожної дитини

**Хороша освіта - це шанс на хороше майбутнє.
Польські школи належним чином підготовлені
до прийому дітей, які приїжджають з України,
щоб забезпечити їм належну підтримку,
турботу та безпеку.**



ІНФОРМАТОР

для громадян України



станом на
1 квітня 2022 року

ІНФОЛІНІЯ КУЯВСЬКО-ПОМОРСЬКОГО ВОЄВОДСЬКОГО УПРАВЛІННЯ

(українська і російська мови)

[польська мова]

працює від понеділка до п'ятниці
від 7:00 до 22:00 год.

працює 24 год.

+48 52 349 74 61, +48 52 349 78 02

+48 52 587 27 71

ІНФОЛІНІЯ МІСЬКОЇ УПРАВИ БИДГОЩІ

(польська мова)

Працює:

понеділок, середа, четвер від 8:00 до 16:00 год.

вівторок від 8:00 до 18:00 год.

п'ятниця від 8:00 до 14:00 год.

субота від 10:00 до 15:00 год.

+48 52 58 58 877

Громадяни України, які **не мають гарантованого місця перебування** на території Польщі, повинні звернутися насамперед до **РЕЄСТРАЦІЙНОГО ПУНКТУ**. Адреса: **ul. Zygmunta Augusta 20**. Навпроти залізничного вокзалу Бидгощ Головна.



МІСЬКИЙ ЦЕНТР ОБСЛУГОВУВАННЯ БІЖЕНЦІВ З УКРАЇНИ

**Перед приходом до Міського центру
обслуговування біженців з України**

(з метою отримання ідентифікаційного коду PESEL)

ОБОВ'ЯЗКОВО

домовитися про конкретний термін візиту.

Присвоєння ідентифікаційного коду PESEL, одноразова грошова допомога на утримання, родинні допомоги та можливість скористатися допомогою інформаційного пункту Повітового управління праці – усі ці офіційні справи можна вирішити в одному місці. З метою кращої організації обслуговування просимо, в міру можливостей, прийти з опікуном у якості перекладача. У контактуванні з працівниками Центру допомагатимуть також волонтери.

Обов'язково заздалегідь домовитися про прихід (з метою отримання ідентифікаційного коду PESEL). У Міському центрі обслуговування біженців з України обслуговуватимуться особи, які прибули до Польщі після 24 лютого 2022 р. у зв'язку з воєнними діями, які ведуться на території цієї держави.

адреса: ul. Wojska Polskiego 65

реєстрація on-line: <https://um.bydgoszcz.pl/>

телефоном: +48525822691 (українська мова)

понеділок – п'ятниця від 10 до 15 год./ інfolінію обслуговує ATOS



НАВЧАННЯ

Освітній інформаційний пункт для Біженців надає інформацію такими мовами: польською, українською і російською:

- щодо **вільних місць** у дитячих садочках і школах у Бидґощі,
- щодо можливості розпочати **навчання в існуючих класах** або у **підготовчих відділеннях**,
- щодо пропозицій **проведення вільного часу дітьми та молоддю**,
- щодо форм допомоги, яка надається **психологічно-педагогічними порадами**.

адреса: ul. Sobieskiego 10, зала 58, II поверх

телефон: +48 785 122 701

e-mail: epi@moen.edu.bydgoszcz.pl

www.epi.edu.bydgoszcz.pl

Працює **від понеділка до п'ятниці від 8:30 до 18:30 год.**



ФІНАНСОВА ДОПОМОГА

Відділ Допомоги Родинам Міської

Справи, пов'язані з:

- **доплатою родині** разом із додатками,
- **одноразовою допомогою** при народженні дитини,
- **батьківськими виплатами**,
- **допомогою по догляду**,
- спеціальною **опікунською допомогою**,
- **виплатами по догляду**,
- **житловим додатком**,
- **шкільною стипендією** та шкільною **допомогою**.

адреса: ul. Wojska Polskiego 65

телефон: 52 58-56-700, 52 58-56-735

e-mail: wsr@um.bydgoszcz.pl

Працює:

Понеділок – п'ятниця – 7:30 – 20:30

Субота – 7:30 – 15:30

зала обслуговування на партері будинку

Про візит можна домовитися в мережі Інтернет:

<https://um.bydgoszcz.pl/>

Бланки заяв та додаткова інформація знаходяться на веб-сторінках:

<http://www.bip.um.bydgoszcz.pl/>

<http://ebok2.umb.bydgoszcz.pl/>



Міський осередок соціальної

- **Одноразова грошова допомога** на утримання, у розмірі **300 зл.** на особу*

*Заяву слід подати в Пункті обслуговування Міського осередку соціальної допомоги (MOPS) у Міській управі за адресою: ul. Wojska Polskiego 65.

- Допомога у формі **продуктових пакетів або обідів** у рамках Операційної програми Харчова допомога 2014–2020, співфінансованої з Європейського фонду допомоги найбільш потребуючим – **скерування можна отримати в Пункті обслуговування MOPS.**

- **В особливо складних ситуаціях** громадяни України, які перетнули державний кордон після 24 лютого 2022 року, можуть звернутися про **призначення соціальної допомоги в Пунктах обслуговування:**

ul. Czerkaska 22

(мікрорайон: Osiedle Leśne)

e-mail: sekretariat.dps1@mopsbydgoszcz.pl

e-mail: sekretariat.dps2@mopsbydgoszcz.pl

e-mail: sekretariat.dps3@mopsbydgoszcz.pl

ul. Porazińskiej 9

(мікрорайон: Osiedle Fordon)

e-mail: sekretariat.dps4@mopsbydgoszcz.pl

ul. Ogrodowa 9

(мікрорайон: Śródmieście)

e-mail: sekretariat.dps5@mopsbydgoszcz.pl

ul. Kapuściska 10

(мікрорайон: Wyżyny)

e-mail: sekretariat.dps6@mopsbydgoszcz.pl

тел. + 48 785-122-683 lub + 48 516-005-693

Працює **від понеділка до п'ятниці,**
від 9:00 до 13:00 год.

Перевага надається особистому контакті.



Заклад соціального страхування

- **Допомога на виховання** на кожну дитину, так зв. 500+.
- **Родинний опікунський капітал.**
- Допомога «Добрий старт», так зв. 300+.

Заяву слід подати **в електронній формі** до Закладу соціального страхування (ZUS):

www.zus.pl

інфолінія: +48 47 72 17 575

КОРИСНІ КОНТАКТИ Й АДРЕСИ:

Куявсько-Поморський український дім
(українська мова)

адреса: ul. Jezuicka 5
телефон: +48 792 588 810
+48 667 467 150
e-mail: biuro@kpdu.pl

Мудична інфолінія
(українська мова)

від **понеділка до п'ятниці від 8 до 15 год.**
телефон: +48 885 559 543

Фундація EMIC
(українська мова)

адреса: ul. Gdańska 128
телефон: +48 507 412 653 (від 8 до 16 год.)
телефон: +48 506 681 307 (від 15 до 21 год.)
www.emic.com.pl



ТРАНСПОРТНА СИСТЕМА

Транспортну систему міста складають: **11 трамвайних маршрутів** і **46 автобусних маршрутів**. Використовується наступна система позначень:

- **номери від 1 до 11** – трамвайні маршрути (працюють приблизно з 4:30 до 23:00),
- **номери від 51 до 89** – автобусні маршрути (працюють приблизно з 4:30 до 23:00),
- **номери від 31N до 36N** – нічні автобусні маршрути (працюють з 23:00 до 4:00),
- **номер 40** – сезонний приміський автобусний маршрут,
- **номери з 90 по 99** – приміські маршрути (працюють приблизно з 4:30 до 23:00).



Майже всі автобуси і більшість трамваїв – **низькопольні**, що покращує доступність

для літніх людей і людей з обмеженими можливостями.

ДЕ КУПИТИ КВИТОК?

Квитки продаються:

- **У транспортному засобі.** Покупка можлива виключно по банківській карті (приймаються банківські карти всіх польських банків і деякі карти зарубіжних банків) безконтактним способом. Квиток кодується на картці (не друкується ні квиток, ні чек).
- **У автоматах** з продажу квитків розположених на найважливіших зупинках в місті. Автомати продають одноразові квитки, кодують квитки на картці пасажира Bydgoska Karta Miejska. Оплата готівковими і банківськими картами.



• У касах ZDMiKP, газетних кіосках і деяких магазинах.

• На сайті www.bydgoskakartamiejska.com.pl - проїзні у форматі поповнення картки пасажирів Bydgoska Karta Miejska.

• У додатку

Skycash www.skycash.pl,

Mint Mobile

www.bydgoskakartamiejska.com.pl,

zbiletem www.zbiletem.pl

Квитки на одну поїзду, або на певний час.



оплата проїзду і види квитків на проїзд

На всіх трамвайних і автобусних маршрутах (включаючи нічні і приміські) діє єдиний тариф оплати проїзду. **Транспортна система розділена на дві зони.** Перша зона (Strefa I) – місто Бидгощ, друга зона (Strefa II) – передмістя.

Тариф передбачає:

- квитки без пільг (повні),
- пільгові квитки із знижкою 50%,
- пільгові квитки із знижкою 75% (проїзні для певних категорій громадян),
- безкоштовний проїзд.



Квитки на одну поїзду без пересадки (компостовані негайно після входу в транспортний засіб):

- на одну поїзду (на одну або дві зони) – вартістю 3,80 zł. (повний) і 1,90 zł. (пільговий).

Квитки на певний час (компостовані один раз негайно після входу в перший транспортний засіб):

- **на 20 хвилин**

(перша і друга зона) – 3,00 зл.
(повний), 1,50 зл. (пільговий),

- **на годину**

(перша зона) - 4,80 зл. (повний), 2,40 зл. (пільговий),

- **на 24 години**

(перша і друга зона) – 12,00 зл.
(повний), 6,00 зл. (пільговий),

- **на 5 діб**

(перша і друга зона) – 34,00 зл.
(повний), 17,00 зл. (пільговий),

- **одноденний родинний**

(перша зона) - 17 злотих – дає право проїзду всіма денними маршрутами батькам з, як мінімум, одним дітям у віці від 4 до 16 років.

Проїзні квитки (кодуються на картці пасажира Bydgoska Karta Miejska)

- **На 30 днів або один календарний місяць іменні:**

– на один маршрут,
– на всі денні маршрути або на всі денні і нічні маршрути транспортної системи,

– для учнів на всі денні маршрути,
– бидгощської дитини на всі денні маршрути,
– на пред'явника на всі денні і нічні маршрути,

- **на 14 днів**

– на всі денні маршрути - на всі денні і нічні маршрути,

- **на 90 днів**

– на всі денні і нічні маршрути,

- **на семестр**

– для учнів на всі денні маршрути або на всі денні і нічні маршрути - для студентів вузів на всі денні і нічні маршрути,

- **на рік:**

– для учнів на всі денні маршрути ,
– бидгощської дитини на всі денні маршрути.

Правила користування квитками бидгощської дитини і квитками для школярів:

- Квиткам бидгощської дитини на 30 днів або на календарний місяць (вартістю 10 зл.) або на рік (вартістю 100 зл.) можуть користуватися діти:



- зареєстровані в місті Бидгощ; у віці від 4 років, до 30 вересня року, в якому виповнюється їм 7 років; на основі Картки Бидгощського Дитини (Karta Bydgoskiego Malucha), що діє, виданою організатором перевезень (Zarząd Dróg Miejskich i Komunikacji Publicznej),

- зареєстровані на території наступних адміністративних одиниць: Gmina Dobrcz, Gmina Nowa Wieś Wielka, Gmina Osielsko, Gmina Białe Błota, Gmina Dąbrowa Chełmińska, Gmina Sicienko, Gmina Mrocza; у віці від 4 років, до 30 вересня року, в якому виповнюється їм 7 років; на основі Картки Дитини Бидгощського Метрополіса (Metropolitalna Karta Malucha), що діє, виданої певним органом, на час дії договору адміністративної одиниці з містом Бидгощ.

- Квиткам для школярів на 30 днів або на календарний місяць (вартістю 10 zł.) або на рік (вартістю 100 zł.) можуть користуватися особи:

- зареєстровані в місті Бидгощ; що вчаться в початкових і середніх

школах; до 30 вересня року, в якому виповнюється їм 20 років; на основі студентського квитка,

- зареєстровані на території наступних адміністративних одиниць: Gmina Dobrcz, Gmina Nowa Wieś Wielka, Gmina Osielsko, Gmina Białe Błota, Gmina Dąbrowa Chełmińska, Gmina Sicienko, Gmina Mrocza; що вчаться в початкових і середніх школах; до 30 вересня року, в якому виповнюється їм 20 років; на основі студентського квитка і Картки Школяра Бидгощського Метрополіса (Metropolitalna Karta Uczniowska), виданої певним органом, на час дії договору адміністративної одиниці з містом Бидгощ.

Картка Пасажира

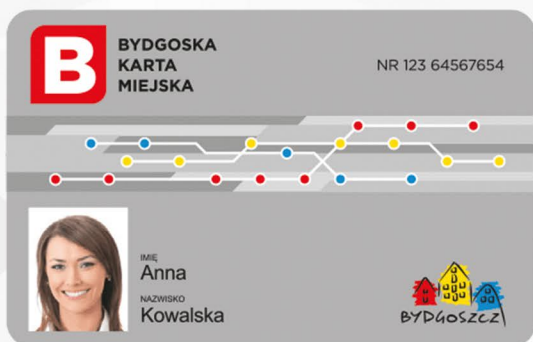
Картка пасажира Bydgoska Karta Miejska є електронним проїзним квитком. Картка видається безкоштовно, на ній кодуються квитки куплені пасажиром. Для здобуття картки необхідно заповнити бланк в Центрі Обслуговування ZDMiKP або в квиткових касах ZDMiKP



і пред'явить один з документів: паспорт, закордонний паспорт, посвідка на проживання, студентський квиток, посвідчення школяра.

Для студентів передбачена можливість з'єднання картки пасажира Bydgoska Karta Miejska і електронного студентського квитка (ELS, Elektroniczna Legitymacja Studencka).

Детальна інформація по використанню картки пасажира Bydgoska Karta Miejska, перелік пунктів поповнення картки розмішени на сайті www.bydgoskakartamiejska.com.pl.



Картка пасажира Bydgoska Karta Miejska видається в:

- Centrum Центрі Обслуговування ZDMiKP (Centrum Obsługi Klienta ZDMiKP) за адресою вул. Toruńska, д. 174а
- Квитковій касі в будівлі залізничного вокзалу Bydgoszcz Leśna, вул. Modrzewiowa, д. 19
- Квитковій касі в будівлі залізничного вокзалу Bydgoszcz Główna, вул. Zygmunta Augusta, д. 7 (каса № 9).

Провезення багажу

Провезення ручного багажу в міському транспорті безкоштовне. Ручним багажем вважаються, наприклад:

- предмети розміром не більш ніж (довжина, ширина, висота) 90х75х40 см або 10х10х220 см,
- плоскі предмети розміром не більш ніж (довжина, ширина) 100х90 см,
- дитячі коляски, інвалідні коляски,
- велосипеди, музичні інструменти, невеликі домашні тварини, собаки.



Основні правила провезення багажу:

- Провезення багажу не може становити небезпеку для інших пасажирів..
- Багаж і тварин не можна розміщувати на пасажирських сидіннях
- Багаж не повинен переміщатися під час руху транспортного засобу.
- Маленькі тварини повинні знаходитися в корзинах для транспортування або в спеціальній сумці-контейнері.
- Провезення собак можливе лише особами повнолітніми (18 років і більше). Собак треба тримати на повідці, собака обов'язково має бути в наморднику.

Контроль оплати проїзду

- Квитковий контролер під час контролю оплати проїзду повинен безоговорно представити службове посвідчення контролера. Службова форма не використовується.
- Контроль оплати проїзду проводиться в транспортному засобі. Можливе його продовження поза транспортним засобом з відома пасажирів.

- На час контролю оплати проїзду допускається блокування компостерів і припинення можливості покупки квитків в транспортному засобі.

Під час контролю оплати проїзду контролер має право:

- Вимагати надання квитка (у паперовому або електронному форматі), документів на право пільгового або безкоштовного проїзду, а в разі їх відсутності вимагати оплати штрафу і проїзду. В разі сплати штрафу контролерові, контролер повинен видати чек.
- Вимагати оплати штрафу в разі перевезу предметів, що не допускаються до провезення, або в разі вимушеної зупинки транспортного засобу або відхилення від маршруту.
- В разі відмови сплати штрафу вимагати пред'явлення документів що засвідчують особу пасажирів.
- В разі відмови сплати штрафу і пред'явлення документів-

Під час контролю оплати проїзду контролер не має права:

- Наполягати на сплату штрафу під час контролю. В разі відмови пасажир сплатити штраф на місці контролер зобов'язаний складе протокол (платіжна вимога).
- Наполягати на негайну сплату штрафу шляхом зняття грошей з банкомату.
- Приймати штраф від неповнолітніх осіб.

Під час контролю оплати проїзду пасажир має право:

- Вимагати від контролера пред'явлення службового посвідчення котролера. Зразок посвідчення розміщується на сайті <https://zdmikp.bydgoszcz.pl/pl/transport/przepisy/kontrola-biletow>.
- В разі складання протоколу – перевірити правильність даних

Проїзд в аеропорт

Аеропорт імені Яна Ігнація Падеревського розташований в південній частині міста, недалеко від автомагістралі №25.

У аеропорт можливо добратися на міському автобусі маршруту № 80 (Port Lotniczy – Dworzec Główny), який пов'язує аеропорт з центром міста, автобусним вокзалом і залізничним вокзалом.

Інформація

Організатором перевезень в місті Бидгощ є президент міста. Обов'язки організатора виконує Zarząd Dróg Miejskich i Komunikacji Publicznej (ZDMiKP).

Ознакомтесь з актуальною інформацією на сайті www.zdmikp.bydgoszcz.pl

Всі пасажирів що досягли 65 років мають право на безкоштовний проїзд (в разі контролю квитків необхідно пред'явити наприклад паспорт або закордонний паспорт з датою народження).

**Zarząd Dróg Miejskich
i Komunikacji Publicznej,**

**вул. Toruńska, д. 174а, поштовий індекс:
85-844 Bydgoszcz**

**e-mail: zarzad@zdmikp.bydgoszcz.pl
www.zdmikp.bydgoszcz.pl**

